



Europass Curriculum Vitae



Informata personale

Emër Mbiemër

Eda Shehu

Adresa

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja

E-mail

eda.shehu@unitir.edu.al

**Punësimi aktual / Fusha e
angazhimit**

**Lektor i gjuhës ruse;
Mësimdhënie dhe kërkim shkencor
Përkthyesë e Gjuhës Ruse**

Karriera akademike

Data

1. Shtator 2002 - deri tetor 2008
2. Tetor 2008 - deri më sot

Pozicioni

1. Lektore e Gjuhës Ruse në Universitetin e Tiranës
2. Përkthyesë e Gjuhës Ruse

Aktivitetet kryesore dhe
përgjegjësitë

1. Mësimdhënie, kërkim shkencor
2. Përkthim-Interpretim dhe Menaxhim
3. Menaxhim Projekti, Hartim programesh
4. Mars, 2019 - 2021, Anëtare e komisionit për dhënien e titullit "Doktor"
5. Mars, 2019 e deri më sot koordinatore Degës së Gjuhës Ruse

Emrat dhe adresat e
punëdhënësve

1. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave dhe Ballkanike;
2. Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja "Asim Vokshi", Tiranë.

Arsimi dhe Trajnimi

- Datat
1. Nëntor 2012 – Qershor 2015 – Titulli “Profesor i Asociuar”;
 2. Dhjetor 2009 – Nëntor 2012 - Grada Shkencore “Doktor”;
 3. Maj 2004 - Dhjetor 2006 - Studime pasuniversitare Master në "Metodologjinë Didaktike", UT, FGJH;
- Shtator 1996 – Korrik 2000, diplomuar në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Dega Rusisht dhe Greqisht;
 - Nëntor 1996 – Qershor 2004, Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja "Asim Vokshi", Dega rusisht-italisht;
 - Korrik-Gusht 1996: Kurs praktik i gjuhës ruse, Instituti Shtetëror i Gjuhës Ruse “A. S. Pushkin”, Moskë, Rusi.
 - Korrik 2006: Kualifikim 1-mujor në Moskë, Rusi, në Institutin Shtetëror të Gjuhës Ruse "A. S. Pushkin".
 - Maj 2009: Trajnim mbi përkthimin, organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të huaja, në bashkëpunim me prof. Yves Gambier, Drejtor i Qendrës së Përkthimit dhe Interpretimit të Universitetit TURKU (Finlandë).
 - Shtator 2014: Trajnim për mësimdhënien e gjuhës ruse, nga pedagogë të Universitetit të Perm-it, Rusi në bashkëpunim me Fakultetin e Gjuhëve të Huaja.
 - Qershor-Korrik 2015: Kurs kualifikimi " Mësimdhënia e gjuhës ruse për të huaj në institucionet e arsimit të lartë jashtë vendit", në Institutin Shtetëror të Gjuhës Ruse "A. S. Pushkin" , Moskë.
 - 12-13 Shtator 2017: Trajnim për Projectin Erasmus+ nga Universiteti i Tiranës, Rektorati.
 - 17 Shtator 2020: Trajnim online me temë “Mësimdhënie e gjuhës ruse si e huaj në distancë”, me asistencën e përfaqësisë diplomatike ruse për kulturën dhe arsimin “Rossotrudnichestvo”, Tiranë, FGJH, UT.
 - 21 Prill, 2021, Webinar online me tematikë "Kultura ruse dhe shqiptar në sytë e studentëve". në bashkëpunim me Universitetin e MGIMO të Moskës.
 - 07 Shtator 2021: Trajnim në kuadër të Programeve Europiane për Kërkimin Shkencor dhe Inovacionin, me fokus të veçantë në Horizon Europe, Euraxess, MSCA.
 - 04 Tetor 2021: Trajnim online organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë mbi:• Office 365 vs Google Drive; JSTOR- Biblioteka virtuale; Ndërveprimi me ndihmën e mjeteve teknologjike bashkëpunuese (padlet, framapad Google Doc); Didaktizimi i dokumenteve multimodale nëpërmjet aplikacioneve digjitale (Edpuzzle, Canva); Mësimdhënia e gjuhëve online-këshilla praktike; Përdorimi i Kahoot dhe Mentimeter si mjete vlerësimi.

Titujt e kualifikimit	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prof. Assoc. Dr. 2. Kërkues shkencor 3. Ph.D. 4. Master 5. Bachelor 6. Specialist i gjuhëve ruse dhe greke 7. Juriste
Lëndët kryesore	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hyrje në gjuhësi; 2. Sociolinguistikë; 3. Tipologji tekstore; 4. Sintaksë ruse; 5. Gjuhësi e përgjithshme; 6. Gjuhë praktike ruse; 7. Gramatikë e aplikuar; 8. Përkthim terminologjik; 9. Teori përkthimi; 10. Përkthim nga gjuha A-B (Master); 11. Përkthim letrar nga B-A (Master); 12. Kërkim shkencor (Master);
Lloji dhe emri i institucionit arsimor dhe trajnues	<ol style="list-style-type: none"> 1. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike, Dega e gjuhës. 2. Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Drejtësisë. 3. Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja "Asim Vokshi", Tiranë.
Aftësitë dhe kompetencat personale	
Gjuha amtare	Shqipja
Gjuhët e huaja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rusisht - shumë mirë 2. Greqisht – shumë mirë 3. Anglisht - shumë mirë 4. Italisht – shumë mirë
Aftësitë dhe kompetencat sociale, organizative	<p>Sociale, bashkëpunuese, aftësi shumë të mira organizative për drejtimin dhe organizimin e punës në grup.</p>
Aftësitë dhe kompetencat kompjuterike	

Aftësi artistike dhe të tjera | Përdorim shumë i mirë i Word, Excel, Data Base, Power Pointit, Internet etj.
Shkrim, lexim, sport, muzikë etj.

Patentë

Class B

Informacion shtesë

- Korrik, 2006. Tre-javë kurs i avancuar i trajnimit në Moskë, Rusi, për mësimdhënien e gjuhëve të huaja, në Institutin "Pushkin".

- Korrik, 2015. Një-muaj kurs i avancuar i trajnimit në Rusi, në Institutin Pushkin të Moskës, për gjuhën ruse.

- 6-7 Qershor 2019 - Koordinator e projektit për organizimin e Konferencës Shkencore Ndërkombëtare të Degës së Gjuhës Ruse, në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja me temë: "Dimensionaliteti i veprës së A.S.Pushkinit".

Publikime të ndryshme
(monografi, fjalorë, tekste
universitare, etj.)

Monografi

1. **Eda Shehu**, "*Stili juridiko - administrativ në gjuhën shqipe në përjasje me gjuhën ruse*", monografi, ISBN 978-9928-186-43-0, Shtëpia Botuese Onufri, Tiranë, 2015

Përmbledhje studimesh

1. **Eda Shehu**, "STUDIME NË FUSHËN E GJUHËSISË PËRQASËSE (Vështrim leksiko-semantik)", ISBN 978-9928-452-57-3, Tiranë, 2020.

- Recensuese e teksteve shkollore "Gjuha amtare" 1,6 dhe 7 për pakicat etnike, nga Prof.As.Dr. Valentina Nestor.

Pjesëmarrja në konferenca kombëtare dhe ndërkombëtare:

1. **Eda Shehu**: "*Ndikimi i kontakteve ndërgjuhësore mbi formimin dhe zhvillimin e leksikut të së drejtës në gjuhën shqipe*", Konferencën Ndërkombëtare në bashkëpunim me Universitetin e Trakës, Turqi me temë: "*Dialogu i gjuhëve, i kulturave dhe i qyterimeve*", Tiranë, prill, 2010.
2. **Eda Shehu**: "*Ndikimet e rusishtes mbi shqipen përmes literaturës shkencore-teknike*" dhe zhvillimin e leksikut të së drejtës në gjuhën shqipe", Konferencë Ndërkombëtare e Institutit Alb-Shkenca, Tiranë, shtator, 2010.
3. **Eda Shehu**: "*Veçori themelore të dukurive gramatikore në stilin juridiko-administrativ në gjuhën shqipe në përjasje me gjuhët ruse dhe angleze*", në Konferencën e VI Ndërkombëtare të Institutit Alb-

Shkenca, Prishtinë, 2011. Botuar në Aktet e Revistës shkencore të Institutit Alb-Shkenca, Vëll. V, Nr. 4., 2012, ISSN, 2073-2244.

4. **Eda Shehu**, "*Shfaqje të sinonimisë dhe polisemisë në terminologjinë e së drejtës në shqipe dhe në greqishte*", në Konferencën e I Ndërkombëtare të studimeve greke, Tiranë, 2012.
5. **Eda Shehu**, "*Termet e huazuar të së drejtës në shqipe në përfaqje me greqishten*", Konferenca e II shkencore Ndërkombëtare e Universitetit të Tiranës në bashkëpunim me Universitetin e Janinës, me temë: "*DIALOGU MIDIS GJUHËVE, KULTURAVE DHE QYTETRIMEVE BALLKANIKE*", Tiranë, shtator 2013.
6. **Eda Shehu**, "*Lidhjet sistemoro-strukture në rrafshin e formës dhe të përmbajtjes në terminologjinë e së drejtës*", Konferenca E VIII Ndërkombëtare e Alb-Shkencës, "*SFIDAT E HARMONIZIMIT TË ARSIMIT TË LARTË DHE KËRKIMIT SHKENCOR NË TROJET SHQIPFOLËSE*", Shkup 2013.
7. **Eda Shehu**, "*Parime dhe kritere për krijimin e një fjalorthi model të terminologjisë të së drejtës*", Konferenca e dytë "*Terminologjia profesionale si veprimtari ndërdisiplinore*", Instituti Alb-Shkenca, Seksioni i Shkencave të Filologjisë, të Historisë dhe të Kulturës, prezantuar në Takimin IX Vjetor Ndërkombëtar, Prishtinë (Kosovë), nga 29 deri 31 gusht 2014.
8. **Eda Shehu**, "*Мотивирующие основы построения терминов в области права в албанском языке в сопоставлении с Болгарским и Сербским языками*", 20th anniversary conference of the Balkan Studies profile, Faculty of Slavic Studies, University of Sofia St. Kliment Ohridski, entitled "*Balkan Languages, Literatures and cultures. Divergence and convergence*", on May 30-31, 2014, in Sofia.
9. **Eda Shehu**, "*Veçori të shfaqjes së strukturave para-fjalore në ligjërimin e specializuar në shqipe dhe në rusishte*", në Konferencën e III Ndërkombëtare me temë: "*DIALOGU MIDIS GJUHËVE, KULTURAVE DHE QYTETËRIMEVE BALLKANIKE*", të organizuar nga Departamenti ynë në bashkëpunim me Universitetin Jugperëndimor "Neofit Rilski", Blagoevgrad, Fakulteti Filologjik, Departamenti i Gjuhës Bullgare, në datën 21 nëntor 2014.
10. **Eda Shehu**, "*Особенности проявления глаголов и образованных от них единиц в языке права в русском в сопоставлении с албанским*", 16–17 okтомври 2014 г., Благоевград. СЛАВИСТИКАТА И БЪЛГАРИСТИКАТА ДНЕС: ВЪПРОСИ, ИДЕИ, ПОСОКИ, СБОРНИК С ДОКЛАДИ ОТ МЕЖДУНАРОДНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПОВОД 20-ГОДИШНИНАТА ОТ СЪЗДАВАНЕТО НА СПЕЦИАЛНОСТ СЛАВЯНСКА ФИЛОЛОГИЯ (БЛАГОЕВГРАД, 16-18 ОКТОМВРИ 2014 Г.).
11. **Eda Shehu**, "*Syntactic features in the law terminology in the albanian and russian languages*", Международная Научная Конференция МДК 2015-011, Наука – XXI век, Сборник материалов международной научной конференции, 2015 Россия, г. Москва, 27-28 февраля 2015 г..
12. **Eda Shehu, Alma Kallari (Pinari)**, "*Veçori të përdorimit të terminologjisë shkencore-teknike në shqipe dhe në greqishte*", Konferenca e II Ndërkombëtare e studimeve Shqiptaro - Greke, me temë: "*Përmasa diakronike dhe sinkronike të ndërveprimit gjuhësor dhe kulturor midis shqiptarëve dhe grekëve*", Tiranë, 27-28 mars, 2015.
13. **Eda Shehu**, "*Togfjalëshat e qëndrueshëm terminologjikë në fushën e së drejtës të pasqyruar në fjalorë*", Takimi i dhjetë vjetor i Institutit Alb-Shkenca, me temë "*Bashkëpunimi shkencor mbarëkombëtar në funksion të përparimit e të mirëkuptimit ndërkombëtar*", Shkup, 28-30 gusht, 2015.
14. **Eda Shehu**, "*Fjala dhe termi në rrafshet ndërgjuhësore*", Konferenca e IV Shkencore Ndërkombëtare, e organizuar nga Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike, në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, me temë: "*Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike*", Tiranë, 11 dhjetor, 2015.
15. **Eda Shehu**, "*Përfaqje e termave në rrafshet ndërgjuhësore në nivelin e formave të jashtme e të brendshme*", Konferenca e II Shkencore Ndërkombëtare e Departamentit të anglishtes, Fakulteti i

Gjuhëve të Huaja, me temë: "*Building intercultural bridges through language, literature and translation*", Tiranë, 11-12 maj, 2016.

16. **Eda Shehu**, "*Probleme dhe zgjidhje të tyre për fjalorët terminologjikë të fushave humanitare*", Takimi i XI Vjetor Ndërkombëtar i Institutit ALB-SHKENCA, organizuar në Tiranë, 01-03 shtator, 2016.
17. **Eda Shehu**, "*Gjegjëset e barazvlerësve semantiko-leksikorë në marrëdhëniet fjalë togfjalësh në fjalorët dygjuhësh shqip-rusisht dhe rusisht-shqip*", Konferenca e III Ndërkombëtare, "**International Congress of Teaching Turkish as a Foreign Language**", organizuar nga Universiteti i Sakarias, Stamboll, Universiteti i Medeniyet dhe Fakulteti i Gjuhëve të Huaja - Universiteti i Tiranës, 2017.
18. **Eda Shehu**, "*Vëzhgime dhe vlerësime të mënyrave të përkthimit (të gjetjes në shqip) të termave në fjalorin politeknik anglisht-shqip*", Konferenca e X Shkencore Ndërkombëtare e Departamentit të Anglishtes, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës, me temë: "**New dimentions and approaches in english studies**", Tiranë, 12-13 Maj, 2017.
19. **Eda Shehu**, "*Probleme të përdorimit të termave të shqipëruar në shqipe*", Takimi i XII Ndërkombëtar i Institutit Alb-Shkenca, organizuar në Prishtinë (Kosovë), 2-4 Shtator, 2017.
20. **Eda Shehu**, "*Foljet e lëvizjes në rusishte në përqsje me shqipen dhe anglishten (vështruar në rrafshin e mësimdhënies dhe të pasqyrimin në fjalorë)*", Kongresi Shkencor Ndërkombëtar i Departamentit të Gjuhëve Sllave e Ballkanike, i Degës së Gjuhës Turke, me temë "**E shkuara, e tashmja dhe e nesërmja e gjuhës turke në Shqipëri**", 28-30 Mars, 2019.
21. **Eda Shehu**, "*A.S.Pushkini dhe I.Kadareja përballë dy regjimeve dhe sudimtarëve autokratë të epokave të tyre*", Konferencë Shkencore Ndërkombëtar e Departamentit të Gjuhëve Sllave e Ballkanike, i Degës së Gjuhës Ruse, me temë "**Dimensionaliteti i Veprës së shkrimtarit rus A.S.Pushkin**", 06-07 Qershor, 2019.
22. **Eda Shehu**, "*The usage of name in russian language in the field of law in approach to albanian language*", Simpoziumi i 4 Ndërkombëtar Mesdhetar i organizuar nga Universiteti i Mersinit, TÜDBA dhe Mer-Ak Mersin Academy Consulting, në 22 - 24 Tetor, 2020, Turqi.
23. **Eda Shehu**, "*Termet në lidhje me strukturën shqipe në përqsje me greqishten*", Simpoziumi i III i Letërsisë dhe Kulturës Espanike, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Spanjolle, 12 nëntor, 2020, Tiranë.
24. **Eda Shehu**, "*Mospërputhjet dhe përputhjet e strukturave semantiko-sintaksorenë të mësuarit e rusishtes dhe anglishtes në përqsje me shqipen*", Konferencë Shkencore Ndërkombëtare "RIDIMENSIONIMI I MËSIMDHËNIES DHE KËRKIMIT SHKENCOR NË DINAMIKAT E NJË REALITETI TË RI" organizuar nga Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, datë 9 dhjetor 2021, Tiranë.
25. **Eda Shehu**, "*Probleme të veçorive të studimit të metodave të gjuhëve të huaja në shkollën e lartë*", Konferencë Shkencore Ndërkombëtare, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhëve Sllave e Ballkanike, Dega e Gjuhës Turke, 16 dhjetor, 2021, Tiranë.

Publikimet shkencore në revistat shkencore kombëtare dhe ndërkombëtare:

1. **Eda Shehu**, "Ndikimi i kontakteve ndërgjuhësore mbi formimin dhe zhvillimin e leksikut të së drejtës në gjuhën shqipe", në Studime filologjike, 3-4, viti LXIV (LI), Tiranë, 2010.
2. **Eda Shehu**, "*Stili juridiko-administrativ në aspektet e gjuhësisë së tekstit*", ANAS, Studia humanitatis, Instituti Alb-Shkenca, ISSN 1857-8896, Nr. 3-4, 2014, fq 133-138, Shkup.
3. **Eda Shehu**, "*Features of Word-Formative Phenomena Manifested in the Albanian and Russian Legal Terminology*", International Journal of Educational Theory and Practice (IJETP) Volume 2, Issue 3/ 2015, fq. 16-25, Print version, ISSN: 2392 – 6244, ISSN – L: 2392 – 6244, <http://www.ijsei.wgz.ro/>, Suceava, Romania.

4. **Eda Shehu**, "*Semantic Features (Polisemi, Homonymy) In The Law Terminology in The Albanian And Greek Languages*", International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEIro) Volume 2 / Issue 3/ 2015, fq. 47-55, Print version ISSN: 2392 – 6252 ISSN – L:2392 – 6252, Online version ISSN: 2393 - 0373, <http://www.ijsei.wgz.ro/>, Suceava, Romania. .
5. **Eda Shehu**, 2018, "*Probleme dhe zgjidhje të tyre për fjalorët terminologjikë të fushave humanitare* ", ANAS, *Studia Humanitatis*, nr.12, Instituti Alb-Shkenca ISSN 1857 - 8896, nr. 12/2018, fq. 71-80, Shkup.
6. **Eda Shehu**, "*The verbs of movement of russian comparing with albanian and english*", International Regional Studies and Turkish Language Congress, Tiranë, 2020.
7. **Eda Shehu**, "*The usage of name in russian language in the field of law in approach to albanian language*", THE BOOK OF FULL TEXTS, International Mediterranean Symposium, 22 - 24 October 2020, Mersin / Turkey, Book 4, ISBN: 978-625-7292-05-4.
8. **Eda Shehu**, "*Vëzhgime mbi fjalët vendëse dhe sivendëse në shqipe, të pasqyruara në fjalorët shqip-rusisht e shqip-anglisht*", botuar në Revistën Shkencore të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja Nr:2/2020.
9. **Eda Shehu**, "*Termet në lidhje me strukturën semantike të fjalës në shqipe në përqasje me greqishten*", botuar në Revistën Shkencore të Fakultetit të Gjuhëve të Huaja Nr:3/2021.